

anglica

studi e testi • *studies and texts*

La collana accoglie studi ed edizioni di testi appartenenti alla letteratura inglese, dal Medioevo alla contemporaneità, nelle sue varietà linguistiche e culturali. Promuove riflessioni teoriche sugli strumenti critici e sulle diverse articolazioni letterarie di forme e generi, favorendo la disseminazione di ricerche in lingua sia italiana sia inglese, e privilegiando studi condotti da prospettive disciplinari e interdisciplinari focalizzate su problemi, temi e testi all'interno di un dibattito internazionale. I volumi di Anglica vengono selezionati attraverso il meccanismo della peer-review.

The series offers studies and editions of works belonging to English Literature and its different lingual and cultural variants, from the Middle Ages to the present, privileging the intersection between literary, linguistic and cultural issues. It encourages the dissemination of discussions on critical approaches, literary forms, genres, themes and texts conducted from both a disciplinary and interdisciplinary perspective with a focus on the international debate. Anglica presents volumes in Italian and in English selected through peer-review.

anglica

studi e testi • *studies and texts*

Direttori / Series editors

Enrico Giaccherini, Università di Pisa

Silvia Bigliuzzi, Università di Verona

Comitato direttivo / Editorial board

Rosy Colombo, "Sapienza" Università di Roma

Maria Del Sapio, Università di Roma III

Flavio Gregori, Università "Ca' Foscari" di Venezia

Loretta Innocenti, Università "Ca' Foscari" di Venezia

Eric Nicholson, New York University

Susan Payne, Università di Firenze

Cristiano Ragni, Università di Verona

Martin Stannard, University of Leicester

Emanuel Stelzer, Università di Verona

Greg Walker, University of Edinburgh

Redazione / Editorial staff

Roberta Zanoni, Università di Verona

THOMAS DI WOODSTOCK

traduzione e cura di
Rossana Sebellin

visualizza la scheda del libro sul sito www.edizioniets.com



Edizioni ETS



www.edizioniets.com

*Opera pubblicata con il contributo del Dipartimento di Storia, Patrimonio culturale,
Formazione e Società dell'Università di Roma Tor Vergata*

© Copyright 2024

EDIZIONI ETS

Palazzo Roncioni - Lungarno Mediceo, 16, I-56127 Pisa

info@edizioniets.com

www.edizioniets.com

Distribuzione

Messaggerie Libri SPA

Sede legale: via G. Verdi 8 - 20090 Assago (MI)

Promozione

PDE PROMOZIONE SRL

via Zago 2/2 - 40128 Bologna

ISBN 978-884676629-8

Indice

Ringraziamenti	9
Introduzione	11
Edizioni di <i>Woodstock</i>	35
<i>Thomas of Woodstock / Thomas di Woodstock</i>	37
Nota bibliografica	261
Cronologia di Richard II	265

*A Rosy, dalla quale tutto è partito,
e a Daniela, senza la quale non sarebbe stato possibile.*

Ringraziamenti

Vorrei ringraziare Rosy Colombo e Daniela Guardamagna per i preziosi consigli scientifici e il sostegno umano incessante con il quale mi hanno accompagnata in periodi non sempre facili.

Un ringraziamento particolare a Silvia Bigliuzzi ed Enrico Giaccherini per la solerzia con la quale mi hanno sostenuta e per i commenti costruttivi che hanno migliorato il testo in misura straordinaria.

Grazie a Roberta Mullini, che ha letto una bozza iniziale dell'introduzione e reso possibile ampliare la prospettiva storica sui *masques*: i suoi commenti preziosi hanno reso il mio lavoro più completo.

Un grazie sentito anche all'anonimo revisore che ha lavorato con generosità indefessa al testo e all'introduzione.

E infine grazie a mio marito, Antonino, senza il cui sostegno morale e materiale non avrei potuto lavorare in questi anni. E ai miei figli: è questo il primo lavoro di un certo respiro che riesco a concludere da quando sono arrivati.

Tutti gli errori rimasti sono esclusivamente miei.

Edizioni di *Woodstock*

1. [MS Egerton 1994. 8. King Richard the Second; a tragedy. Imperfect at the end. With passages marked for omission. Privately printed [by J. O. Halliwell], London, 1870. f. 161-85.]
2. Halliwell-Phillips, James Orchard (ed.), 1870. *A Tragedy of King Richard the Second, Concluding with the Murder of the Duke of Gloucester at Calais. A Composition Anterior to Shakespeare's Tragedy on the Same Reign, Now First Printed from a Contemporary Manuscript*, London, T. Richards.
3. Frijlinck, Wilhelmina (ed.), 1929. *The First Part of the Reign of King Richard the Second or Thomas of Woodstock*, The Malone Society Reprints, Oxford, Oxford University Press.
4. Keller, Wolfgang (ed.), 1899. "Richard II. Erster Teil", in Id., *Shakespeare Jahrbuch XXXV*, 44-121.
5. Rossiter, Arthur Percival (ed.), 1946. *Woodstock. A Moral History*, London, Chatto & Windus.
6. Bullough, Geoffrey (ed.), 1960. "Thomas of Woodstock", in *Narrative and Dramatic Sources of Shakespeare*, vol. 3: *Earlier English History Plays: Henry 6, Richard 3, Richard 2*, London, Routledge and Kegan Paul; New York, Columbia University Press.
7. Everitt, Ephraim Bryson and Ray L. Armstrong (eds), 1965. "Woodstock", in *Six Early Plays Related to the Shakespeare Canon*, Copenhagen, Rosenkilde and Bagger.
8. Armstrong, William A. (ed.), 1965. "Woodstock", in Id., *Elizabethan History Plays*, London, and Oxford, Oxford University Press, 167-260.
9. Parfitt, George and Simon Shepherd (eds), 1988. *Thomas of Woodstock. An English History Play of Shakespeare's Time* (1977), Gringley-on-the-Hill, Brynmill Press.
10. Corbin, Peter and Douglas Sedge (eds), 2002. *Thomas of Woodstock or Richard the Second Part One*, Manchester and New York, Manchester University Press.

11. Egan, Michael (ed.), 2006. *The Tragedy of Richard II, Part One. A Newly Authenticated Play by Shakespeare*, vol. 1, vol. 2 book 1 and 2, vol. 3, Lewiston, Mellen.
12. Egan, Michael (ed.), 2017. *The Tragedy of King Richard II. Part one. Ascribed to Shakespeare. An Acting Edition with notes and a Short History of the Text*, New Braunfels, Westshore Press.
13. Anonymous, *The Tragical History of Thomas of Woodstock*, in Arthur F. Kinney and David A Katz (eds), 2022. *Renaissance Drama. An Anthology of Plays and Entertainments*, Hoboken and Chichester, Wiley Blackwell.

Cronologia di Richard II

(limitata agli eventi principali relativi al *play*)

- 1367 Richard nasce a Bordeaux il 6 gennaio, figlio di Edward, Principe di Galles, detto Principe Nero (*Black Prince*) e di Joan, Contessa del Kent.
- 1376 Muore il padre, Edward, Richard diventa erede al trono.
- 1377 Muore re Edward III; Richard gli succede come Richard II all'età di 10 anni.
- 1382 Richard sposa Anne di Boemia.
- 1384-1388 Prima crisi del regno di Richard. I nobili lottano per il potere mentre il re è minorenne. I tre zii del re assumono ruoli diversi: John of Gaunt, duca di Lancaster, viene accusato di tradimento, mentre i duchi di York e di Gloucester cercano di mantenere il controllo sul giovane sovrano. Alcuni nobili entrano nella cerchia degli amici del re: in modo particolare Michael De La Pole, duca di Suffolk, e Robert De Vere, duca d'Irlanda. Questo non piace ai nobili, che vedono il loro ascendente sul re diminuire. Nel 1386 il duca di Gloucester fa in modo che vengano allontanati sia De La Pole, sia De Vere. Nel 1387 viene convocato il cosiddetto *Wonderful Parliament* (letteralmente parlamento mirabile) allo scopo di esautorare De La Pole (all'epoca Cancelliere) che aveva tentato di innalzare le tasse. Dato che il re rifiuta di accettare l'imposizione del Parlamento, la crisi si acuisce e, nel corso dello stesso anno, il re viene messo in stato d'accusa dai cosiddetti *Lord Appellants* che di fatto pongono il sovrano sotto tutela (i Lord Appellanti sono un ristretto gruppo di nobili che si oppongono alla politica del re e che tentano di allontanare i favoriti dalla corte per ripristinare il proprio ruolo di consiglieri del sovrano; fra questi vi sono lo stesso Duca di Gloucester e i conti di Arundel e Warwick). Nel 1388 viene nuovamente convocato il Parlamento (*Merciless Parliament*, letteralmente, Parlamento spietato o cattivo parlamento), che condanna a morte per tradimento, tra gli altri, De la Pole, De Vere (che muore però in un incidente di caccia) e il giudice Robert Tresilian. Quest'ultimo,

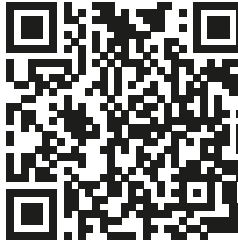
- nominato dal sovrano *Lord Chief Justice* (giudice supremo), deve la sua ascesa sociale al re, e resterà sempre fedele al sovrano anche nel contrasto con il Parlamento e i Lord Appellanti. Questa lealtà, unita alla fama di corruzione e avidità, fa sì che venga condannato a morte e giustiziato.
- 1389 Il re ritiene di aver già compiuto i 21 anni e perciò di poter assumere il controllo del regno, liberandosi della tutela degli zii e dei nobili.
- 1394 La regina Anne muore, probabilmente di peste.
- 1397 Richard porta a compimento una sorta di vendetta nei confronti dei *Lord Appellants*: il conte di Warwick viene esiliato, Arundel giustiziato, Gloucester assassinato da sicari, forse inviati dal re o almeno con il suo consenso.
- 1398 Vengono emanati i cosiddetti *blank charters* (cambiali in bianco, fogli nei quali il sovrano o i suoi funzionari inseriscono a posteriori la cifra che dovrà essere corrisposta dopo che la persona ha apposto la propria firma. Si tratta di un sistema di tassazione iniquo e controverso anche nelle fonti storiche, oggi non confermate dalla maggior parte degli storici) allo scopo di risanare le finanze del regno, che versano in condizioni disastrose.
- 1399 Dopo la morte di Gaunt, Richard parte per l'Irlanda (questi eventi sono in parte rappresentati nel dramma storico shakespeariano) e in sua assenza il regno viene amministrato dai suoi collaboratori più stretti, William Bagot, John Bushy e Henry Greene, i quali danno in affitto i possedimenti regali (*farming of the land*, eventi stigmatizzati da Gaunt nel *Richard II* shakespeariano e rappresentati in *Woodstock*). Nel testo shakespeariano e nelle fonti storiche Bolingbroke, che è rientrato precocemente dall'esilio comminatogli dal re dieci mesi prima, si contrappone a Richard e lo sconfigge, mandando inoltre a morte i suoi favoriti.
- 1400 Richard muore nel mese di febbraio in circostanze mai chiarite (assassinato o lasciato morire di stenti).

L'elenco completo delle pubblicazioni
è consultabile sul sito

www.edizioniets.com

alla pagina

<http://www.edizioniets.com/view-collana.asp?col=anglica>



Pubblicazioni recenti

12. *Thomas di Woodstock*, traduzione e cura di Rossana Sebellin, 2024
11. Alessandra Squeo, *Print and Digital Remediations of the Shakespearean Text. A Hermeneutics of Reading from the First Folio to the Web*, 2022
10. Paolo Caponi, *A novel that didn't sell. An introduction to literary OSINT*, 2021
9. John Milton, COMUS. *Un masque allestito al castello di Ludlow nel 1634*
a cura di Emanuel Stelzer, 2020
8. *Authority, Resistance, and Woe. Romeo and Juliet and Its Afterlife*
Edited by Lisanna Calvi, 2018
7. Savina Stevanato, "The Music of Poetry"?
T.S. Eliot and the Case of Four Quartets, 2018
6. Carmen Gallo, *L'altra natura. Eucaristia e poesia nel primo Seicento inglese*, 2017, 2018²
5. M. Serena Marchesi, *The Uncompromising Victorian. The Law and the Family in the Plays of Dion Boucicault*, 2017
4. Augusta Webster, *Medea in Athens. Amy Levy, Medea (A Fragment in Drama Form, After Euripides)*
a cura di Elena Rossi Linguanti, 2016
3. Alessandro Serpieri, *Avventure dell'interpretazione. Leggere i classici oggi*, 2015

Edizioni ETS

Palazzo Roncioni - Lungarno Mediceo, 16, I-56127 Pisa
info@edizioniets.com - www.edizioniets.com
Finito di stampare nel mese di febbraio 2024